

CURRICULUM VITAE

I. INFORMATIONS PERSONNELLES :

Nom et Prénom : SAMI ZAKI, Heïdi.

Téléphone : 202 – 33 44 23 66. Portable : 012 22 51 92 42

Courriel : heza12@yahoo.fr - hezamache@gmail.com

Date et lieu de naissance : 01 – 12 – 1968, Dokki, Guiza.

Nationalité : Égyptienne.

I. ÉTUDES ET FORMATIONS :

2017 : BELC – Université de Nantes (17 – 28 juillet)

- Concevoir un cours d'actualité sur la société française à partir de documents authentiques.
- Adopter des techniques d'acteur pour faciliter l'écoute et la prise de parole en classe de FLE.
- Inverser la classe de FLE avec le numérique.

2015 : CAVILAM de Vichy (2 au 14 août)

- S'initier à la conception d'un manuel de FLE.
- Faciliter l'enseignement du français grâce aux outils numériques.
- Panorama de la société française en 2015.

2014 : IFE (12-13 octobre)

- « L'évaluation formative des compétences », stage animé par M. Vincent Folny du CIEP.

2013 : CCIP – IFE – FORMATION AU DDIFOS (90 HEURES)

- Comprendre le monde des affaires – CCI - Paris – juillet 2013.
- Usage des TICE dans une formation – CCI - Paris – juillet 2013.
- Méthodologie du FOS – IFE de Mounira – Le Caire – avril 2013.

2013 : IFE (15 heures)

- Développer le français par le théâtre (15, 17, 18 septembre 2013).

2013 : Stages de développement des compétences professionnelles (université du Caire) :

1. La gestion du temps et des réunions (octobre 2013)
2. Les systèmes des unités de valeur (Credit hour systems) (septembre 2013).
3. L'utilisation de la technologie dans l'enseignement (avril 2013).
4. Les normes de l'assurance de la qualité et de l'accréditation (février 2013).
5. Les tendances modernes dans l'enseignement (février 2013).
6. L'évaluation des étudiants et des examens (janvier 2013).

2012 : Stage du CNED-CIEP :

PRO FLE (en ligne) : construire une unité didactique (janvier-avril).

2011 : Stage de formation professionnelle à l'université du Caire :

L'écriture en recherche scientifique (du 27 novembre au 1^{er} décembre) à la Bibliothèque centrale de l'université du Caire (20 heures).

2009 : Formation en démarche qualité : « Quality assurance » à la bibliothèque centrale de l'université du Caire (12 heures).

2006 : Atelier de traduction au conseil suprême de la culture avec Dr. Camélia Sobhy et Dr Amal Farid (15 heures).

1999-2001 : Cours de langue espagnole au centre Cervantès du Caire (160 heures).

1999 : Stages de formation professionnelle à l'université du Caire :

1. Formation pédagogique de l'enseignant universitaire (15 heures).
2. Usage de l'informatique dans l'enseignement (15 heures).
3. Formation et examen de maîtrise de la langue anglaise TOEFL (30 heures) avec mention excellent (640).

1993-1998 :

Thèse de Ph. D. en littérature française - Faculté des lettres, département des littératures. Université Laval, Québec, Canada. Thèse dirigée par M. le Professeur Réal OUELLET.

Titre : *Le concept de littérature dans le discours de la presse française au XVIII^e siècle (1734-1762)*

1991:

Diplôme validé de pré-maîtrise.

1991 : Stage de formation en traduction :

Traduction écrite et simultanée (anglais-arabe) à l'université américaine du Caire, 1991.

1990 :

Licence ès Lettres. Faculté des lettres, département de langue et de littérature françaises. Université du Caire. Mention : Excellent.

II. EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

2014 – 2017 :

Professeur adjoint au département de langue et de littérature françaises, faculté des lettres, université du Caire.

2011 – 2017 :

Formatrice à l'IUFP – IFE de Mounira, le Caire.

2010 – 2016 :

Coordinatrice du français au Collège du Bon Pasteur de Choubra, le Caire.

Membre du conseil administratif du Collège du Bon Pasteur de Choubra, le Caire.

1999 - 2014 :

Maître de conférences au département de langue et de littérature françaises, faculté des lettres, université du Caire.

1990 - 1999 :

Assistante au département de langue et de littérature françaises, faculté des lettres, université du Caire.

- Chargée des cours de FLE et de FOS à la faculté de sciences politiques, à la faculté de communication et au département d'anglais, faculté des lettres – université du Caire.

DOMAINES DE RECHERCHE : Théâtre, littérature comparée, cultures francophones, didactique du FLE et du FOS.

COURS ENSEIGNÉS

- Écoute et conversation (2016-2017).

- Théâtre des XVII^e – XVIII^e siècles (2014-2017).

- Histoire littéraire des 16^e et 17^e siècles, explication de textes du 16^e siècle, traduction, théâtre classique, histoire littéraire du 18^e siècle, théâtre du 18^e siècle, explication de textes du 19^e siècle, langue française – FLE et FOS. (1999-2014).

- Atelier de réflexion sur l'enseignement du français à l'IFE (2004-2005).

- Module de cultures francophones et interculturalité à l'IUFP (2011 – 2017).

III. PARTICIPATION À DES COLLOQUES INTERNATIONAUX

1. Journée d'études *Faire Évènement : art, littérature, culture (XIX^e – XXI^e siècles)*, le 18 octobre 2017, Université Paul-Valéry Montpellier 3. Titre de l'intervention : « L'évènement dans le discours dramatique improvisé ».
2. Colloque international : *Francophonies arabes : voix et voies*, tenu le 6-7 avril 2017 à la Bibliothèque d'Alexandrie. Titre de l'intervention : « La Francophonie dans le théâtre égyptien ».
3. Colloque international : *Voyager d'Égypte vers l'Europe et inversement : Parcours croisés (1830- 1950)*, Faculté des Lettres, Université du Caire, du 28 au 30 avril 2014. Titre de l'intervention: « Le Sinaï entre enchantement et déception : une lecture du *Désert de Loti* ».
4. 9^{ème} congrès international: *Théâtre et démocratie de l'antiquité à nos jours*, organisé par le département d'études classiques, Faculté des Lettres, Université du Caire, du 3 au 5 mars 2012. Titre de l'intervention: « Les empreintes grecques sur le théâtre français ».
5. Colloque international: *Discours et relations de pouvoir*, organisé par le département de français, Faculté des Lettres, Université du Caire, du 29 au 31 octobre 2006. Titre de l'intervention: « Le jeu de l'humour et du pouvoir ». Membre du comité organisateur.

6. Colloque international: *Identité et altérité : jeux d'échos et de miroirs*, organisé par le département de français, Faculté des Lettres, Université Ain Chams, du 27 au 29 mars 2005. Titre de l'intervention: « Gabrielle Roy à la recherche de son identité ».
7. Colloque annuel de l'Association égyptienne des Professeurs de Français (AEPF) intitulé: *L'enseignement du Français langue seconde*, à la Bibliothèque d'Alexandrie, du 2 au 3 Mars 2004. Titre de l'intervention : « Les difficultés de l'apprentissage du français dans le contexte égyptien ».
8. Colloque annuel de l'Association égyptienne des professeurs de français (AEPF) à l'Université Française (UFE), janvier 2003. Titre de l'intervention: « Gabrielle Roy : la question identitaire des minorités francophones ».
9. Colloque annuel de l'Association égyptienne des professeurs de français (AEPF) à Alexandrie, février 2002. Titre de l'intervention: « Le rôle du théâtre dans le développement des compétences de communication ».
10. Colloque international *Perspectives des études littéraires et linguistiques*, organisé par la Faculté des langues et de traduction, département de langue française, Université El Azhar, 6-7 avril 2002. Titre de l'intervention: « Perspectives d'une sociologie du théâtre ».
11. Colloque international *Dialogue et controverse*, organisé par le département de français, Faculté des Lettres, Université du Caire, du 2 au 4 avril 2002.
12. Congrès international: *Figures de l'Orient*, organisé par le département de français, Faculté des Lettres, Université du Québec à Trois-Rivières les 13 et 14 octobre 2000. Titre de l'intervention : « Schéhérazade, figure de la femme orientale ».

IV. RECHERCHES PUBLIÉES

- « La Francophonie dans le théâtre égyptien », à paraître dans les Actes du Colloque international : *Francophonies arabes : voix et voies*, tenu le 6-7 avril 2017 à la Bibliothèque d'Alexandrie.
- « Le Sinaï entre enchantement et déception : une lecture du *Désert de Loti* », en cours de publication dans le livre *Voyager d'Egypte vers l'Europe et inversement : parcours croisés (1830-1950)* dirigé par Madame Randa Sabry, édition Classiques Garnier, série « Littérature générale et comparée » de la collection « Rencontres », 2016.
- « Le théâtre en contexte universitaire : stratégies communicatives », dans *Hermès*, Revue du Centre des langues et de traduction, université du Caire, Publications de la Faculté des lettres, numéro 6, 2013, p. 245-266.
- « Empreintes grecques sur le théâtre français », dans *Classical Papers*, Actes du colloque international : *Drama and Democracy*, Le Caire, Publications de la faculté des lettres, vol. XI, mars 2012, pp. 345-370.
- « Le chronotope dans la comédie des Lumières: L'exemple de *L'Île des esclaves* et du *Barbier de Séville* », dans la *Revue de la Faculté des Lettres*, Le Caire, Publications de la faculté des lettres, volume 71, n°3, juillet 2011, pp. 117-165 (en français).
- « Le jeu de l'humour et du pouvoir », dans les *Actes du colloque international: Discours et relations de pouvoir*, département de langue et de littérature françaises, faculté des lettres, université du Caire, octobre 2006, pp. 445-463.

- « Schéhérazade, figure de la femme orientale », dans *Tangence*, n°65, Québec, Trois-Rivières, 2001, pp. 99-114.

V. TRADUCTION

- Dossier *Le Caire vu par les musiciens* édité dans le cadre de la manifestation : *Les Français aiment le Caire- La coopération franco-égyptienne sur Le Caire*, mai 2001.
- *La Description de l'Égypte : l'histoire naturelle*, vol. 37 : « Reptiles et poissons », publié dans la collection : la bibliothèque familiale, Le Caire, 2005, chapitre des crocodiles pp. 318-426.
- Guide de l'étudiant de la faculté des lettres et guide des universités égyptiennes, traduction faite sous la direction de Dr. Gharraa Mehanna. (2005-2006)
- Abdel Halim El Sayed et Mohamed Mahran Rachwan (dir.), *La Pensée scientifique, bases et compétences*, Collectif écrit par les professeurs de la faculté des lettres, Le Caire, Presses de l'Université du Caire, 2005. Traduction faite sous la direction de Dr. Gharraa Mehanna, chap. 5, 6 et 7.

VI. ASSOCIATIONS

- Membre de l'Association égyptienne des professeurs de français (AEPF).
- Membre de l'Association internationale de littérature comparée.

VII. ACTIVITES DRAMATIQUES

- Mise en scène de *L'Île des Esclaves* de Marivaux, représentée en avril 2010 à l'IFE du Caire. Premier prix du Festival de théâtre francophone de l'AEPF. Reprise à l'Université du Caire en juin 2010.
- Mise en scène des *Femmes savantes* dans le cadre du premier festival des jeunes créateurs organisé par l'IFE de Mounira en 2003 sous la supervision de Dr. Gusine Gawdat Osman. Premier prix.
- Mise en scène de *L'Impromptu de l'Alma* d'Eugène Ionesco en mars 2001 et obtention du premier prix dans le cadre du Festival de théâtre francophone organisé par l'AEPF et l'IFE.
- Mise en scène de *Volte-Face* de Tewfik El Hakim en mars 2000 et obtention de cinq prix dans le cadre du Festival de théâtre francophone organisé par l'AEPF et l'IFE. Reprise au théâtre El Hanaguer à l'Opéra en juin 2000.
- Stage d'éclairage et d'initiation technique et pratique pour le théâtre au Centre français de culture et de coopération et à l'université américaine du Caire du 5 au 9 juin 2000 dirigé par Franck Besson et Christophe Guillermet.
- Mise en scène du *Destin d'un cafard* de Tewfik El Hakim, représentées en mars 1999 au CFCC du Caire. Premier prix du Festival de théâtre de l'AEPF et reprise en avril sur l'auditorium de l'IFE.

VIII- AUTRES ACTIVITES

- Session de formation des formateurs et orienteurs du français au Ministère de l'éducation égyptien sur l'approche actionnelle appliquée au manuel de FLE « Vivre ensemble », octobre 2014.

- Membre du groupe des concepteurs de la méthode de FLE : *Vivre ensemble*, publiée par le Ministère de l'éducation nationale égyptienne et adressé aux lycéens débutants des établissements gouvernementaux - niveau A1, Septembre 2014.
- Session de formation des enseignants au Collège du Bon Pasteur de Choubra du 9 au 11 septembre 2013 : les stratégies d'apprentissage.
- Séances de formation : « méthodologie du rapport professionnel » pour la formation continue 2 à l'IUFP en février et mai 2013 - 2014.
- Séance de Formation de Formateurs : « le système éducatif égyptien », IUFP, 20 janvier 2013.
- Atelier de formation en théâtre dans le cadre de l'université d'été de l'IFE 2003, à l'université du Canal de Suez, Campus d'Ismaëlia – 22 au 25 juin 2003.
- Séance de formation de formateurs : « L'expression corporelle au théâtre » à l'IFE de Mounira en 2002.
- Série télévisée à la chaîne 3 *Al Qahira* intitulée « Information inconnue », traitant des mots d'origine française intégrés dans le parler quotidien de certaines professions : 4 épisodes : le coiffeur, le mécanicien, la couturière et le menuisier - 1999-2000.

IX- Comités de contrôle des examens :

- Membre du Comité central de contrôle des examens à la Faculté des Lettres, Université du Caire : Dr. Ossama El Sayyed (1999), Dr. Mostafa El Nachar, Dr. Moataz Abdalla.
- Membre du Comité de gestion des Examens à la Faculté des Lettres, Université du Caire avec les professeurs : Dr. Mahmoud Arafa, Mohamed Fahmy Abdel Baki, Aleya Ezzat et Ragaa Ahmed.

X- Démarche qualité :

- Membre du comité de la gestion du site du DLLF (2016-2017).
- Orienteur académique de la promotion de la deuxième année universitaire au département de langue et de littérature françaises, faculté des lettres, université du Caire (2015).
- Membre du comité responsable du personnel administratif auprès du département de langue et de littérature françaises (2014 jusqu'à présent).
- Coordinatrice du département auprès de l'unité d'assurance de la qualité (2013).
- Participation aux travaux de la qualité à l'enseignement à distance à l'université du Caire (2010 - 2011).